

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie uniosło się twoje serce i (abyś) nie zapomniał* o JAHWE, twoim Bogu, o Tym, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	uważaj, aby nie uniosło się twoje serce i abyś nie zapomniał o JAHWE, twoim Bogu, o Tym, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje serce nie uniosło się i abyś nie zapomniał JAHWE, swego Boga, który cię wyprowadził z ziemi Egiptu, z domu niewoli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie podniosło się serce twoje, i zapomniałbyś Pana, Boga twego, który cię wywiódł z ziemi Egipskiej z domu niewoli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i był przewodnikiem twoim na puszczy wielkiej i strasznej, na której był wąż tchem palący, i niedźwiadek, i żmija, a żadnej zgoła nie było wody;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	niech się twe serce nie unosi pychą, nie zapominaj o Panu, Bogu twoim, który cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce twoje nie stało się wyniosłe oraz abyś nie zapomniał Pana, Boga twego, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wtedy niech się nie wynosi twoje serce i nie zapominaj JAHWE, twego Boga, który wyprowadził cię z ziemi egipskiej, z domu niewoli,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy niech twoje serce nie unosi się pychą, aby zapomnieć JAHWE, twego Boga, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, gdzie byłeś niewolnikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	niech się nie wynosi twe serce, żebyś miał zapomnieć o Jahwe, twoim Bogu, który cię wywiódł z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lecz niech twe serce nie unosi się [pychą], abyś nie zapomniał o Bogu, twoim Bogu, który cię wywiódł z ziemi Micrajim, z domu niewoli,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	загордівши серцем, щоб не забув ти Господа Бога твого, що вивів тебе з єгипетської землі, з дому рабства,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie wyniosło się twoje serce i byś zapomniał WIEKUISTEGO, twego Boga, który cię wyprowadził z Micraim, z domu niewoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie wyniosło się twe serce i byś nie zapomniał o JAHWE, swoim Bogu, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewolników;

¹⁾ <x>490 21:34</x>; <x>350 13:5-6</x>